



EURÓPAI PARLAMENT

2009 - 2014

Fejlesztési Bizottság

2011/0405(COD)

30.5.2012

MÓDOSÍTÁSOK

6 - 22

Véleménytervezet
Nirj Deva
(PE487.772v01-00)

Európai Szomszédsági Támogatási Eszköz

Rendeletre irányuló javaslat
(COM(2011)0839 final – C7-0492/2011 – 2011/0405(COD))

AM\902938HU.doc

PE489.619v01-00

HU

Egyesülve a sokféleségben

HU

AM_Com_LegOpinion

Módosítás 6 Filip Kaczmarek

Rendeletre irányuló javaslat 2 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Az Európai Unióról szóló szerződés 8. cikke értelmében az Unió a vele szomszédos országokkal különleges kapcsolatokat épít ki a jólét és a jószomszédi viszonyok egy olyan térségének a létrehozása céljából, amely az Unió értékeire épül, és amelyet az együttműködésen alapuló szoros és békés kapcsolatok jellemeznek,

Módosítás

(2) Az Európai Unióról szóló szerződés 8. cikke értelmében az Unió a vele szomszédos országokkal különleges kapcsolatokat épít ki a jólét és a jószomszédi viszonyok egy olyan térségének a létrehozása céljából, amely az Unió – **az Európai Unióról szóló szerződés 2. cikkében megfogalmazott** – értékeire épül, és amelyet az együttműködésen alapuló szoros és békés kapcsolatok jellemeznek,

Or. en

Módosítás 7 Filip Kaczmarek

Rendeletre irányuló javaslat 7 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(7) Számos fontos fejlemény történt az európai szomszédosságpolitika elindítása és az Európai Szomszédági és Partnerségi Támogatási Eszköz létrehozása óta. Ide tartozik a partnerekhez fűződő kapcsolatok elmélyülése, a regionális kezdeményezések elindítása, valamint a demokratikus átmenet folyamatai a térségben. Ez váltotta ki az európai szomszédosságpolitika új jövőképeinek megfogalmazását 2011-ben, ami a szakpolitika átfogó stratégiai felülvizsgálatának eredményeképpen valósult meg. Az új jövőkép körvonalazza az Unió szomszédosságpolitikában részt vevő országokkal folytatott együttműködésének

Módosítás

(7) Számos fontos fejlemény történt az európai szomszédosságpolitika elindítása és az Európai Szomszédági és Partnerségi Támogatási Eszköz létrehozása óta, **amelyet az arab tavasz indított el a közelmúltban**. Ide tartozik a partnerekhez fűződő kapcsolatok elmélyülése, a regionális kezdeményezések elindítása, valamint a demokratikus átmenet folyamatai a térségben. Ez váltotta ki az európai szomszédosságpolitika új jövőképeinek megfogalmazását 2011-ben, ami a szakpolitika átfogó stratégiai felülvizsgálatának eredményeképpen valósult meg. Az új jövőkép körvonalazza

legfontosabb célkitűzéseit, és nagyobb támogatást nyújt azoknak a partnereknek, amelyek elkötelezettek a demokratikus társadalmak építése és a reformok végrehajtása mellett, összhangban a „többért többet” és a „kölsönös elszámoltathatóság” elveivel.

az Unió szomszédságpolitikában részt vevő országokkal folytatott együttműködésének legfontosabb célkitűzéseit, és nagyobb támogatást nyújt azoknak a partnereknek, amelyek elkötelezettek a demokratikus társadalmak építése és a reformok végrehajtása mellett, összhangban a „többért többet” és a „kölsönös elszámoltathatóság” elveivel.

Or. en

Módosítás 8 Jean Roatta

Rendeletre irányuló javaslat 7 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(7) Számos fontos fejlemény történt az európai szomszédságpolitika elindítása és az Európai Szomszédsági és Partnerségi Támogatási Eszköz létrehozása óta. Ide tartozik a partnerekhez fűződő kapcsolatok elmélyülése, a regionális kezdeményezések elindítása, valamint a demokratikus átmenet folyamatai a *térségben*. Ez váltotta ki az európai szomszédságpolitika új jövőképeinek megfogalmazását 2011-ben, ami a szakpolitika átfogó stratégiai felülvizsgálatának eredményeképpen valósult meg. *Az új jövőkép körvonalazza az Unió szomszédságpolitikában részt vevő országokkal folytatott együttműködésének* legfontosabb célkitűzéseit, *és nagyobb támogatást nyújt azoknak a partnereknek, amelyek elkötelezettek a demokratikus társadalmak építése és a reformok végrehajtása mellett*, összhangban a „többért többet” és a „kölsönös elszámoltathatóság” elveivel.

Módosítás

(7) Számos fontos fejlemény történt az európai szomszédságpolitika elindítása és az Európai Szomszédsági és Partnerségi Támogatási Eszköz létrehozása óta. Ide tartozik a partnerekhez fűződő kapcsolatok elmélyülése, a regionális kezdeményezések elindítása, valamint a demokratikus átmenet folyamatai, *különösen a Földközi-tenger déli partján fekvő országokban a 2011. tavaszi eseményeket követően*. Ez váltotta ki az európai szomszédságpolitika új jövőképeinek megfogalmazását 2011-ben, ami a szakpolitika átfogó stratégiai felülvizsgálatának eredményeképpen valósult meg. *Ez a szakpolitika előtérbe helyezi az együttműködés előmozdításának és az igazságosabb, demokratikusabb, az emberi jogokat és szabadságokat tiszteletben tartó társadalmak kiépítése mellett elkötelezett partnereknek nyújtott támogatás* legfontosabb célkitűzéseit, összhangban a „többért többet” és a „kölsönös elszámoltathatóság” elveivel.

Or. fr

Módosítás 9
Jean Roatta

Rendeletre irányuló javaslat
8 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(8a) Ezen eszköz hatókörének határokon átnyúló, differenciált megközelítést kell előmozdítania a programoknak az európai szomszédsáspolitikára által érintett országokban való gyors és hatékony megvalósítása elősegítésének érdekében, a projektek regionális és interregionális kidolgozásának és a decentralizált együttműködési politikának az ösztönzése céljából.

Or. fr

Módosítás 10
Filip Kaczmarek

Rendeletre irányuló javaslat
19 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(19) Az Európai Unió külső támogatásának egyre nagyobb finanszírozási igénye van, az Unió gazdasági és költségvetési helyzete azonban behatárolja az ilyen támogatásokhoz rendelkezésre álló erőforrásokat. A Bizottságnak ezért a rendelkezésre álló források leghatékonyabb felhasználására kell törekednie tökéletesítő hatást kiváltó pénzügyi eszközök használata révén. Ezt a hatást növelni lehetne a pénzügyi eszközök által beruházott és generált források felhasználásával és újrafelhasználásával.

(19) Az Európai Unió külső támogatásának egyre nagyobb finanszírozási igénye van, az Unió gazdasági és költségvetési helyzete azonban behatárolja az ilyen támogatásokhoz rendelkezésre álló erőforrásokat. A Bizottságnak ezért a rendelkezésre álló források leghatékonyabb felhasználására kell törekednie tökéletesítő hatást kiváltó pénzügyi eszközök használata, **a fokozott elszámoltathatóság és átláthatóság biztosítása révén, különösen a harmadik országok számára nyújtott költségvetési támogatások során.** Ezt a hatást növelni lehetne a pénzügyi eszközök által beruházott és generált

Módosítás 11
Filip Kaczmarek

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

1. A jelen rendelet szerinti támogatás a fokozott politikai együttműködést és a fokozatos gazdasági integrációt, valamint különösen a partnerségi és együttműködési megállapodások, a társulási megállapodások, más meglévő és jövőbeni megállapodások, továbbá a közös megállapodással létrejött cselekvési tervek megvalósítását mozdítja elő az Unió és a partnerországok között.

Módosítás

1. A jelen rendelet szerinti támogatás a fokozott politikai **és szociális** együttműködést és a fokozatos gazdasági integrációt, valamint különösen a partnerségi és együttműködési megállapodások, a társulási megállapodások, más meglévő és jövőbeni megállapodások, továbbá a közös megállapodással létrejött cselekvési tervek megvalósítását mozdítja elő az Unió és a partnerországok között.

Módosítás 12
Filip Kaczmarek

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 2 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

d) fenntartható és inkluzív fejlődés minden tekintetben, a szegénység csökkentése, a magánszektor fejlesztése révén is; a belső gazdasági, társadalmi és területi kohézió, a vidékfejlesztés, az éghajlatváltozással kapcsolatos fellépések és a katasztrófákkal szembeni ellenálló-képesség előmozdítása;

Módosítás

d) fenntartható és inkluzív fejlődés minden tekintetben, a szegénység csökkentése, a magánszektor fejlesztése révén is, **a köz- és magánszféra közötti partnerség**, a belső gazdasági, társadalmi és területi kohézió, a vidékfejlesztés, az éghajlatváltozással kapcsolatos fellépések és a katasztrófákkal szembeni ellenálló-képesség előmozdítása;

Módosítás 13
Jean Roatta

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 2 bekezdés – d a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

da) a harmadik országokkal folytatott párbeszéd és együttműködés útján a szabadság, a demokrácia, az emberi jogok és alapvető szabadságok tiszteletben tartása értékeinek, valamint az egyenlőség, a jogállamiság és a felelős kormányzás elveinek előmozdítása, fejlesztése és megszilárdítása, melyek az Unió alapját képezik.

Or. fr

Módosítás 14
Filip Kaczmarek

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 2 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

e) bizalomerősítés és a biztonsághoz hozzájáruló egyéb intézkedések, valamint a konfliktusok megelőzésének és rendezésének ösztönzése;

e) **aktív** bizalomerősítés és a biztonsághoz hozzájáruló egyéb intézkedések, valamint a konfliktusok – **és különösen a befagyott konfliktusok** – megelőzésének és rendezésének ösztönzése;

Or. en

Módosítás 15
Jean Roatta

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 2 bekezdés – e a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ea) a megújuló energiaforrások (szél-, víz-, nap- és fotovoltaikus energia) fejlesztésének előmozdítása és a globális felmelegedéssel szembeni küzdelem, így az Európa 2020 stratégiának az energiahálózatok és azok összekapcsolása fejlesztésére vonatkozó célkitűzéseinek megvalósítása, például a földközi-tengeri napenergiaterv vagy a DESERTEC program gyakorlati megvalósítása;

Or. fr

Módosítás 16
Filip Kaczmarek

Rendeletre irányuló javaslat
2 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

3. E célkitűzések megvalósítását a szakpolitika végrehajtásáról szóló, vonatkozó periodikus uniós jelentések alapján fogják mérni. Az értékelés a (2) bekezdés a), d) és e) pontja tekintetében nemzetközi szervezetek és más érintett szervek által kidolgozott mutatók alapján; a (2) bekezdés b), c) és d) pontja tekintetében adott esetben az uniós szabályozási keret partnerország általi átvétele alapján; a (2) bekezdés c) és f) pontja tekintetében pedig számos vonatkozó megállapodás és együttműködési fellépés alapján történik. A mutatók közé többek között a következők tartoznak majd: megfelelően nyomon követett demokratikus választások, a korrupció szintje, a kereskedelmi forgalom, a belső gazdasági különbségek, köztük a foglalkoztatási szintek mérését lehetővé

3. E célkitűzések megvalósítását a szakpolitika végrehajtásáról szóló, vonatkozó periodikus uniós jelentések alapján fogják mérni. Az értékelés a (2) bekezdés a), d) és e) pontja tekintetében nemzetközi szervezetek és más érintett szervek által kidolgozott mutatók alapján; a (2) bekezdés b), c) és d) pontja tekintetében adott esetben az uniós szabályozási keret partnerország általi átvétele alapján; a (2) bekezdés c) és f) pontja tekintetében pedig számos vonatkozó megállapodás és együttműködési fellépés alapján történik. A mutatók közé többek között a következők tartoznak majd: megfelelően nyomon követett demokratikus választások **és folyamatok, köztük demokratikus politikai pártok kialakítása és a választásokon induló jelöltek politikai jogainak**

tevő mutatók.

garantálása, a korrupció szintje, a kereskedelmi forgalom, a belső gazdasági különbségek, köztük a foglalkoztatási szintek mérését lehetővé tevő mutatók.

Or. en

Módosítás 17 **Jean Roatta**

Rendeletre irányuló javaslat **3 cikk – 1 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

1. A partnerségi és együttműködési megállapodások, a társulási megállapodások és a partnerországokkal kapcsolatot létesítő más létező vagy jövőbeli megállapodások, a kapcsolódó közlemények, a tanácsi következtetések és az **európai parlamenti állásfoglalások**, valamint a partnerországokkal tartott miniszteri találkozók kapcsolódó következtetései képezik az általános politikai keretet a jelen megállapodás alapján nyújtott uniós támogatások programozásához és végrehajtásához.

Módosítás

1. A partnerségi és együttműködési megállapodások, a társulási megállapodások és a partnerországokkal kapcsolatot létesítő más létező vagy jövőbeli megállapodások, a kapcsolódó közlemények, a tanácsi következtetések, **illetve az Európai Parlament, az Unió a Mediterrán Térségért Parlamenti Közgyűlésbe delegált küldöttség és az euro–mediterrán regionális és helyi közgyűlés állásfoglalásai**, valamint a partnerországokkal tartott miniszteri találkozók kapcsolódó következtetései képezik az általános politikai keretet a jelen megállapodás alapján nyújtott uniós támogatások programozásához és végrehajtásához.

Or. fr

Módosítás 18 **Filip Kaczmarek**

Rendeletre irányuló javaslat **4 cikk – 1 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

1. Az e rendelet szerinti uniós támogatást

Módosítás

1. Az e rendelet szerinti uniós támogatást

differenciált módon nyújtják az egyes partnerországoknak a támogatás formája és összege tekintetében, a partnerországnak a reformok melletti elkötelezettsége, illetve a reformok végrehajtásában tett előrelépése függvényében. Az ilyen differenciálás tükrözi az ország Unióhoz fűződő partnersége ambíciójának szintjét, a mélyen gyökerező és fenntartható demokrácia kialakításában tett előrelépést, a megállapodás tárgyát képező reform célkitűzések végrehajtásában tett haladást, az ország igényeit és kapacitásait, valamint azt uniós támogatás potenciális hatását.

differenciált módon nyújtják az egyes partnerországoknak a támogatás formája és összege tekintetében, a partnerországnak a reformok melletti elkötelezettsége, illetve a reformok végrehajtásában tett előrelépése függvényében, ***feltéve, hogy a pénzeszközöknek az Unió a Mediterrán Térségért és a keleti partnerség közötti megosztása nem akadályozza e két projekt céljainak megvalósítását, illetve a pénzeszközök kezelésével egyik projekt sem jut előnyökhöz a másik kárára*** Az ilyen differenciálás tükrözi az ország Unióhoz fűződő partnersége ambíciójának szintjét, a mélyen gyökerező és fenntartható demokrácia kialakításában tett előrelépést, a megállapodás tárgyát képező reform célkitűzések végrehajtásában tett haladást, az ország igényeit és kapacitásait, valamint azt uniós támogatás potenciális hatását.

Or. en

Módosítás 19 **Filip Kaczmarek**

Rendeletre irányuló javaslat **4 cikk – 2 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

2. Az e rendelet szerinti uniós támogatást rendszerint a kedvezményezettekkel partnerségben alakítják ki. A partnerség keretében *indokolt* esetben nemzeti, regionális és helyi hatóságokat, egyéb érdekelteket, a civil társadalmat, a szociális partnereket és nem állami szereplőket is bevonnak az uniós támogatás előkészítésébe, végrehajtásába és nyomon követésébe.

Módosítás

2. Az e rendelet szerinti uniós támogatást rendszerint a kedvezményezettekkel partnerségben alakítják ki. A partnerség keretében ***az érintett projektek iránti elkötelezettség garانتálása érdekében adott*** esetben nemzeti, regionális és helyi hatóságokat, egyéb érdekelteket, a civil társadalmat, a szociális partnereket és nem állami szereplőket is bevonnak az uniós támogatás előkészítésébe, végrehajtásába és nyomon követésébe.

Or. en

Módosítás 20
Birgit Schnieber-Jastram

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

1. E rendelet végrehajtása során koherenciát biztosítanak az Unió külső fellépéseinek más területeivel, valamint a többi kapcsolódó uniós szakpolitikával. E célból a rendelet alapján finanszírozott intézkedések, ide értve az Európai Beruházási Bank (EBB) által igazgatott intézkedéseket is, a 3. cikk (1) és (2) bekezdésében felsorolt együttműködési politikai dokumentumokon, valamint az Unió konkrét érdekein, szakpolitikai prioritásain és stratégiáin alapulnak. Ezek az intézkedések tiszteletben tartják azon multilaterális megállapodásokból és nemzetközi egyezményekből következő kötelezettségeket, amelyeknek az Unió és a partnerországok részes felei.

Módosítás

1. E rendelet végrehajtása során koherenciát biztosítanak az Unió külső fellépéseinek más területeivel, valamint a többi kapcsolódó uniós szakpolitikával. E célból a rendelet alapján finanszírozott intézkedések, ide értve az Európai Beruházási Bank (EBB) által igazgatott intézkedéseket is, a 3. cikk (1) és (2) bekezdésében felsorolt együttműködési politikai dokumentumokon, valamint az Unió konkrét érdekein, szakpolitikai prioritásain és stratégiáin alapulnak. Ezek az intézkedések tiszteletben tartják azon multilaterális megállapodásokból és nemzetközi egyezményekből következő kötelezettségeket, amelyeknek az Unió és a partnerországok részes felei, **illetve a politikák fejlesztési célú koherenciájára vonatkozó, az Európai Unió működéséről szóló szerződés 208. cikkében foglalt kötelezettségeket.**

Or. en

Módosítás 21
Filip Kaczmarek

Rendeletre irányuló javaslat
5 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

1. E rendelet végrehajtása során koherenciát biztosítanak az Unió külső fellépéseinek más területeivel, valamint a többi kapcsolódó uniós szakpolitikával. E

Módosítás

1. E rendelet végrehajtása során koherenciát biztosítanak az Unió külső fellépéseinek más területeivel, valamint a többi kapcsolódó uniós szakpolitikával, **a**

célből a rendelet alapján finanszírozott intézkedések, ide értve az Európai Beruházási Bank (EBB) által igazgatott intézkedéseket is, a 3. cikk (1) és (2) bekezdésében felsorolt együttműködési politikai dokumentumokon, valamint az Unió konkrét érdekein, szakpolitikai prioritásain és stratégiáin alapulnak. Ezek az intézkedések tiszteletben tartják azon multilaterális megállapodásokból és nemzetközi egyezményekből következő kötelezettségeket, amelyeknek az Unió és a partnerországok részes felei.

politikák fejlesztési célú koherenciájára vonatkozóan az Európai Unió működéséről szóló szerződés 208. cikkében foglaltaknak megfelelően. E célből a rendelet alapján finanszírozott intézkedések, ide értve az Európai Beruházási Bank (EBB) által igazgatott intézkedéseket is, a 3. cikk (1) és (2) bekezdésében felsorolt együttműködési politikai dokumentumokon, valamint az Unió konkrét érdekein, szakpolitikai prioritásain és stratégiáin alapulnak. Ezek az intézkedések tiszteletben tartják azon multilaterális megállapodásokból és nemzetközi egyezményekből következő kötelezettségeket, amelyeknek az Unió és a partnerországok részes felei.

Or. en

Módosítás 22 **Filip Kaczmarek**

Rendeletre irányuló javaslat **7 cikk – 9 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

9. Válságok vagy a demokrácia, a jogállamiság, az emberi jogok és az alapvető szabadságjogok veszélyeztetettsége, illetve természeti vagy ember által előidézett katasztrófák esetén a programozási dokumentumok ad hoc felülvizsgálatára kerülhet sor. Az ilyen sürgősségi felülvizsgálat során is biztosítják a jelen rendelet alapján nyújtott uniós támogatások és az egyéb uniós pénzügyi eszközükből nyújtott támogatások közötti koherencia fennmaradását. A sürgősségi felülvizsgálat módosított programozási dokumentumok elfogadását is eredményezheti. Ilyen esetben a Bizottság az elfogadást követő egy hónapon belül tájékoztatás céljából megküldi a módosított programozási

Módosítás

9. Válságok vagy a demokrácia, a jogállamiság, az emberi jogok és az alapvető szabadságjogok veszélyeztetettsége, illetve természeti vagy ember által előidézett katasztrófák esetén a programozási dokumentumok ad hoc felülvizsgálatára kerülhet sor. Az ilyen sürgősségi felülvizsgálat során is biztosítják a jelen rendelet alapján nyújtott uniós támogatások és az egyéb uniós pénzügyi eszközükből – ***például a demokrácia és az emberi jogok európai eszköze (EIDHR) vagy az Európai Demokrácia Alapítvány keretében*** – nyújtott támogatások közötti koherencia fennmaradását. A sürgősségi felülvizsgálat módosított programozási dokumentumok elfogadását is eredményezheti. Ilyen

dokumentumokat az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak.

esetben a Bizottság az elfogadást követő egy hónapon belül tájékoztatás céljából megküldi a módosított programozási dokumentumokat az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak.

Or. en